

Yu Yu Hakusho Final (Import) Script Translation

by robie_boy

Updated to v0.97 on Nov 9, 2005

魔界最強列伝—Demon realm's strongest history

Please e-mail me at robie_boy@juno.com if you have any suggestions for making certain parts of the translation sound better. Please don't send me hate mail either (I don't know why you would). And please don't steal my work, I worked very hard to accomplish this translation. If you want to use a part of it then just let me know first.

This is version .97

When I get some more free time on my hands
I will finish Yakumo's lines, Hiei, Kurama, and Kuwabara's story.

Translation index

1. Yuusuke and Sensui
2. United Demon Realm Tournament
3. The tournament begins
4. Plans after the tournament
5. another enemy?!

Story mode for Yuusuke:

1. Yuusuke and Sensui

暗黒武術会から時は流れ、平和な学生生活をおくっていた幽助たちは、
コエンマから魔界と人間界とをつなぐ穴を開けようとしている人間がいることを知らさせる。

As the time passed by since the Dark Martial Arts Tournament,
Yuusuke lead a peaceful student life. Yuusuke and the others, according to
Koenma as the
hole connecting the human realm to the demon realm is opening, we knew the
humans needed us.

彼の名は、仙水 忍。元霊界探偵であり、烈蹴拳の使い手でもあった。

His name is Sensui Shinobu. He is a former spirit detective
and he uses the fierce kick style or Resshuiken.

幽助たちは仙水の配下の者たちをしりぞけ、人魔洞窟に彼を追いつめた。

Yuusuke and the others defeated Sensui's warriors
and then they cornered Sensui at Demon's cave.

仙水「ようこそ。君たちは、
歴史的瞬間の目撃者となれるのだよ.... 光栄思い
たまえ」

Sensui: Welcome. You will grow
accustomed to being an eyewitness
of this historical moment... You should be honored

幽助「てめえをぶっとばして、
穴はふさぐ！」

Yuusuke: I will defeat you and
then I'll close the hole!

仙水「やってみたまえ」

Sensui: Try it

After you defeat Sensui:

仙水「なかなかやるね。だが、もうおそい。 第一
のトビラは開かれた」

Sensui: You're doing pretty well, aren't you?

But, you're still slow. The first door has opened.

仙水「ほんとうのフィナーレはこれからだ。この先へ、魔界へ案内してもらおうか」

Sensui: From now on this is the true finale. On to the destination, I'll lead
you to the Demon realm

桑原 「どこへだって行ってやるぜ！」

Kuwabara: I'll go anywhere!

Both Yuusuke and Sensui fight in their secret forms and Yuusuke wins

仙水「浦飯....まさかおまえが魔族だったとはな。 たのしかったよ」

Sensui: Urameshi....it can't be, to think

that you were of the demon tribe. It's been fun!

コエンマ 「.....忍」

Koenma:Shinobu

仙水「はじめてたのしく闘えた

.....ありがとう次こそ.....魔族に生まれますように.....」

Sensui: This is the first time I could fight enjoyably

.....Thank you.....Next you..... will be born just like one of the demon tribe.....

樹「近寄るな。もう十分だろう。

いいかげん忍をやすませてやれ」

Itsuki: Do not come closer. You already did plenty, I guess. I'll let the half-
hearted Shinobu rest

樹 「忍の魂は、誰にもわたさない.....」

Itsuki: I can't give Shinobu's soul to anyone else.....

樹 「これからは2人でしずかに時をすごす。 おまえたちはまた、別の敵をみつけて闘いつづけるがいい
」

Itsuki: From now on both of you pass the time peacefully. You and everyone else
will find you continue fighting once more another enemy

仙水 忍は倒れた。幽助たちは人間界にかえり、

それぞれの道を歩みはじめることになった.....

2. United Demon Realm Tournament

Sensui had been defeated. Yuusuke and the others return to the human realm, they
began walking on their respective paths.....

自分が魔族であったことを知った幽助は、仙水との戦いの時に
ジャマをした遺伝上の父親との決着をつけるために、魔界へと
まいもどった。

Yuusuke knew he was of the Demon tribe, when he was fighting with Sensui his
inherent father interfered and to come to a conclusion, Yuusuke came back to the
Demon realm.

彼の父親の名は、雷禅。魔界の三強のひとりである。そんな彼に幽助がかなうはずもなく、はじめての対面
でそのことを思い知った。

His father's name is Raizen. He is the 3 strongest in the Demon realm. They met
for the first time, Yuusuke realized even he was no match for him.

幽助は、雷禅に一矢むくいるために、はげしい修行をつんではいくども
彼に闘いをいどんだ。」

Narrator: For Yuusuke to return a blow to Raizen,
he went through intense training to contend in a fight for him.

幽助「よっしゃー！ たのむー！」

Yuusuke: All-right-! I beg of you-!

Yuusuke fights Raizen

過去にたてた人間をくわぬという殉じ、雷禅は死んだ。このことで魔界軍事バランスはくずれ、戦がすぐにも始まるかと思われた。

In the past, he was content with eating Humans. But Raizen sacrificied himself and then he died.

Because of this, The military balance was in ruin. Immediately, it appeared even the battle was beginning because of this.

だが幽助は、黄泉に優勝者が魔界の王になる 『魔界統一トーナメント』の開催をもちかけ、これを軀ともども了承させ、

But Yuusuke, received an invitation to the opening of the "United demon realm tournament" and the winner in the underworld would become the king of the demon realm. Mukuro acknowledges this,

3. The tournament begins

ここに魔界すべてをまきこんだ最強最大のトーナメント戦が開催されることとなった！

Here, The demon realm will be involved in opening of the Greatest tournament battle

魔界統一トーナメント

第一試合

幽助 対 修羅

The United demon realm tournament

1st match

Yuusuke V.S. Shura

魔界統一トーナメント

第二試合

幽助 対 時雨

The united Demon realm tournament

2nd match

Yuusuke V.S. Shigure

魔界統一トーナメント

第三試合

幽助 対 黄泉

The united Demon Realm tournament

3rd match

Yuusuke V.S. Yomi

幽助「おっしゃー！次は誰だー！！」

Yuusuke: Alright-! Who's next-?!

4.Plans after the tournament

桑原「で？結局誰が優勝したんだ？」

Kuwabara: huh? In the long run, who won?

幽助「あ？ ああ、煙鬼っておっさん」

Yuusuke: Oh? Yeah, the old smoke demon

桑原「へえ.....で、そのおっさん、どんな法律つくったんだ？」

魔界の王さまとしてよ」

Kuwabara: oh, really.....then, that old man, what kind of law did he make?

Let's leave that to the great demon realm king

蔵馬「人間界にめいわくをかけないこと、ということらしいですよ。こまかい

ことは決ってないようですが」

Kurama:

飛影「魔界にまよいこんだドジな人間を保護するパトロールもやるそうだ。 まったく、くだらん」

Hiei:

幽助「しょうがねえよな。負けちまっただから」

Yuusuke: It couldn't be helped, right? After all, I lost

桑原「で、オメーらこれからどうすんだ？」

Kuwabara: then, what will you all do from now on?

幽助「オレはラーメン屋でも開こうかと思ってる」

Yuusuke: I think I will open a Ramen shop.

桑原「食えんのか それ....」

Kuwabara: Won't your cooking be bad?

幽助「なんだと コラ！」

Yuusuke: Hey, what did you say!

蔵馬「ははは。オレは親父の会社をてつだうことになるとおもうよ」

Kurama: Hahaha. I think I'll help out my dad's company

桑原「もったいねえな、アタマいいのによ。飛影はどうすんだ？」

?Kuwabara: you're too good for that, even though you're smart.

Hiei, what are you going to do?

飛影「....キサマにいう必要はない」

Hiei: There's no use in telling you

桑原「ちっ、あいかわらずだな、テメーは。まあ、らしくていいけどよ」

Kuwabara: tch, you're acting like you usually do.

Well, it seems like you're all right, but

幽助「おっ、螢子たちが来たぜ！」

Yuusuke: Oh, here comes Keiko and the others!

螢子「コラー！おそいぞ幽助」

Keiko: Hey-! You're late, Yuusuke.

桑原「雪菜さん。いま、まいりますよーっ。わあっ！」

Kuwabara: Yukina san. I'm coming now-. Oh!

幽助「はははは！」

Yuusuke: Hahahaha!

5. another enemy?!

If you don't lose at all against Shura or

anyone else you will fight Yakumo from the 2nd Yuu Yuu Hakusho movie.

耶雲「はっはっはっはっ。くだらぬ.....

魔界などしょせん冥界の下の存在」

Yakumo: Hahahaha. How pathetic.....

耶雲「下賤族の強者など、ゴミにすぎん」

幽助「誰だてめえ！」

耶雲「オレは冥界の王、耶雲。しょうどいい。キサマの血を冥界

復活の祝いとしてくれよう」

After you fight and beat Yakumo

幽助「おっしゃー！つづきやろうぜ！！」

The conversation at the end of the game is exactly the same as before.